

No. 515

**YUGOSLAVIA
and
HUNGARY**

**Convention on cultural co-operation. Signed at Belgrade, on
15 October 1947**

Serbo-Croat and Hungarian official texts communicated by the Permanent Representative of Yugoslavia to the United Nations. The registration took place on 12 August 1949.

**YOUGOSLAVIE
et
HONGRIE**

**Convention relative à la coopération culturelle. Signée à Bel-
grade, le 15 octobre 1947**

Textes officiels serbo-croate et hongrois communiqués par le représentant permanent de la Yougoslavie auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 12 août 1949.

TRANSLATION — TRADUCTION

No. 515. CONVENTION¹ ON CULTURAL CO-OPERATION
BETWEEN THE FEDERAL PEOPLE'S REPUBLIC OF
YUGOSLAVIA AND THE REPUBLIC OF HUNGARY.
SIGNED AT BELGRADE, ON 15 OCTOBER 1947

The Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia, of the one part, and

The Government of the Republic of Hungary, of the other part,

Desiring to strengthen and consolidate through the mutual understanding and harmonization of their cultural assets the friendly relations existing between the peoples of Yugoslavia and Hungary, and considering that the best means of achieving this purpose is the revival, facilitation and broadening of direct relations between the citizens of both countries in the sphere of science, literature, art and all other manifestations of cultural life, have decided to conclude a convention on cultural co-operation and appointed as their plenipotentiaries:

The Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia: Marijan STILINOVIĆ, President of the Committee for Education and Science;

The Government of the Republic of Hungary: Erik MOLNÁR, Minister of Foreign Affairs;

Who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed upon the following provisions:

Article 1

Each of the High Contracting Parties, in so far as relations in the field of science, literature, art and culture are concerned, undertakes to treat the citizens and institutions of the other High Contracting Party with the utmost attention and consideration.

Article 2

Each of the High Contracting Parties shall establish on its territory, as soon as favourable circumstances and material conditions permit, a Scientific

¹ Came into force on 13 January 1948, by the exchange of the instruments of ratification at Budapest, in accordance with the provisions of article 6.

Institute which shall undertake a comprehensive study of the national life and culture of the other High Contracting Party.

Article 3

In order to implement the aims of this convention, the High Contracting Parties shall establish a Yugoslav-Hungarian Mixed Commission.

The Mixed Commission shall be divided into two sections, one sitting in Belgrade, and the other in Budapest. The Belgrade section shall consist of one representative of the Ministry of Foreign Affairs, two representatives of the Committee for Culture and Art, two representatives of the Schools and Science Committee, one representative of the Board of Information, one representative of the trade unions, one representative of the recognized youth organization, one representative of the cultural workers' organization, one representative of the recognized cultural and educational institution of the population of Hungarian origin in Yugoslavia, and one representative of the Hungarian organization.

The Budapest section shall consist of two representatives of the Ministry of Foreign Affairs, two representatives of the Ministry of Religion and Education, one representative of the Board of Information, one representative of the trade unions chosen from the intellectual workers, one representative of the National Council of Hungarian Youth, two representatives nominated jointly by the Hungarian Academy of Sciences, the Council of Hungarian Artists and the National Council of Education, one representative of the recognized cultural and educational institution of the population of Yugoslav origin in Hungary, and one representative of the Yugoslav organization.

The Chairman of each Mixed Commission shall be nominated by the competent Government.

The members of the Belgrade section shall be nominated by the Committee for Culture and Art, and the members of the Budapest section by the Minister of Religion and Education in agreement with the Ministries concerned.

The representatives of the cultural and educational institutions and organizations of the population of Yugoslav origin in Hungary and of the population of Hungarian origin in Yugoslavia shall be nominated respectively by the recognized institutions and organizations.

The Mixed Commission shall be presided over alternately by the Chairman of the Belgrade section and the Chairman of the Budapest section.

Article 4

The two sections shall draw up rules of procedure for the Mixed Commission. It shall be the task of the Mixed Commission to submit proposals

to the Governments concerned for the implementation of the aims set forth in the preamble to the present convention. The two Governments will endeavour to ensure that all arrangements connected with such proposals are decided on and put into effect in their respective countries as soon as possible.

The sections may invite the co-operation of representatives of the scientific and cultural institutions of both countries, and of societies for cultural co-operation between Yugoslavia and Hungary and may call upon any other experts for purposes of consultation.

The expenses of the Mixed Commission shall be shared equally by the High Contracting Parties.

Article 5

The tasks of the Mixed Commission shall be the following:

(a) To establish chairs and lectorships in language, literature, history and geography, technical and economic sciences and other subjects serving to promote a better acquaintance with the other country; to organize an exchange of research workers, professors of institutions for higher education, cultural workers and teachers at schools of other grades, pupils, students and representatives of other professions; to provide mutual assistance in studies and professional education in schools of all grades and make grants in the form of fellowships for studies, training or research work; to establish the special funds needed for the above-mentioned aims; to encourage co-operation among university students, foster co-operation between recognized youth organizations, the professional organizations of cultural workers and other scientific, cultural and educational organizations and institutions of both countries.

(b) Each of the High Contracting Parties will make every endeavour to grant facilities to nationals of the other High Contracting Party for study at institutions of higher and special education.

(c) To conclude agreements regulating, in conformity with the existing legislation of both countries, the right of admission to higher educational institutions and technical schools and the mutual recognition of studies completed or in progress, examinations in secondary and higher educational institutions and academic degrees.

(d) To provide to scientists of both countries opportunities to work in institutions engaged in scientific research, on a basis of reciprocity.

(e) To organize a constant exchange of scientific, literary and artistic publications and to promote closer relations between scientific institutions, public

libraries and State collections as well as other centres of national culture of both countries.

(f) To encourage the translation of scientific, literary and artistic works, to supervise their choice and assess their usefulness and to provide for the mutual protection of copyrights.

(g) To encourage and facilitate the mutual exchange and organization of exhibitions of paintings and the graphic arts, photographs, etc., and of musical, choreographic and dramatic productions, as also the exchange of documentary, scientific and artistic films, gramophone records and radio broadcasts and relays.

(h) To organize lectures, courses and visits by cultural workers.

(i) To organize excursions for the purpose of promoting mutual knowledge of the two countries, to organize sports meetings and to facilitate visits by members of trade unions and youth organizations and by scientific and cultural workers to sanatoria and health resorts for purposes of rest or treatment.

(j) To establish branches of the press and radio agencies of both countries, and to organize excursions for journalists.

(k) To facilitate cultural and educational activities among the Yugoslav minority in Hungary and the Hungarian minority in Yugoslavia.

Article 6

The present convention shall be ratified and the instruments of ratification exchanged in Budapest as soon as possible and will then be registered with the Secretariat of the United Nations.

The convention shall come into force on the day of the exchange of ratifications, and shall remain in force for a term of five years. If it is not denounced by either of the High Contracting Parties six months before the end of the said term of five years it shall be deemed to have been renewed by tacit consent for a further period of five years and similarly thereafter.

IN FAITH WHEREOF the above-mentioned plenipotentiaries have signed the present convention and have affixed their seals thereto.

DONE at Belgrade, the 15th day of October 1947, in two copies, in the Serbo-Croat and Hungarian languages, both texts being equally authentic.

(Signed) Marijan STILINOVIĆ

(Signed) Erik MOLNÁR